



# AZOREN

MICHAEL BUSSMANN

**Azoren – die Inseln, die Menschen und das Meer** \_\_\_\_\_ 20

Geografie	20	Fauna	32
Vulkanismus und Geologie	21	Bevölkerung	37
Klima und Reisezeiten	25	Politik und Verwaltung	39
Flora	28	Wirtschaft	41

**Anreise** \_\_\_\_\_ 45**Unterwegs auf den Azoren** \_\_\_\_\_ 49

Flugzeug	49	Taxi	55
Schiff	51	Trampen	56
Bus	53	Wandern	56
Mietfahrzeug	53	Fahrrad	59

**Übernachten** \_\_\_\_\_ 60**Essen und Trinken** \_\_\_\_\_ 64

Lokale	65	Getränke	69
Mahlzeiten im Lokal	66		

**Wissenswertes von A bis Z** \_\_\_\_\_ 71

Azulejos	71	Öffnungszeiten	80
Baden	72	Polizei (Policia)	80
Bücher/Literaturtipps	73	Post (Correio)	81
Diplomatische Vertretungen	74	Reisedokumente	81
Einkaufen	74	Reisen mit Behinderung	81
Elektrizität	75	Schwule und Lesben	81
Feiertage	75	Sport	81
Folklore und Musik	75	Sprachkenntnisse	84
Funk und Fernsehen	76	Telefonieren	84
Geld	77	Toiletten	85
Gesundheit	78	Zeit	85
Information	79	Zeitungen/Zeitschriften	85
Internet	79	Zigaretten	86
Kleidung	79	Zoll	86
Land- und Straßenkarten	80		

**Geschichte Portugals und der Azoren** \_\_\_\_\_ 87

<b>Santa Maria</b>			100
Vila do Porto und der Westen	106	Östliches Inselinneres	120
Anjos	113	São Lourenço	121
Westliches Inselinneres	115	Santo Espírito	122
Praia Formosa	117	Maia	124
Der Osten	119	Wanderungen auf Santa Maria	125
<b>São Miguel</b>			134
Ponta Delgada	141	Rabo de Peixe	198
Östlich von Ponta Delgada	164	Ribeira Grande	201
Ponta Delgada/östliche Vororte	164	In die Serra de Água de Pau	209
Lagoa	167	Lagoa do Fogo	209
Remédios	169	Caldeiras	210
Água de Pau	169	Inselosten	212
Caloura	170	São Bras/Lagoa de São Bras	213
Praia	171	Porto Formoso	213
Vila Franca do Campo	173	Maia	214
Inselwesten	181	Fenais da Ajuda	217
Ponta Delgada/ Westliche Umgebung	181	Salga	217
Feteiras	182	Ribeira dos Caldeirões, Achada und Feteira Grande	218
Candelária und Ginetes	183	Algarvia, Santo António de Nordestinho und São Pedro de Nordestinho	219
Ponta da Ferraria	184	Nordeste	220
Sete Cidades und die Vulkanseen Lagoa Azul und Lagoa Verde	186	Zwischen Nordeste und Povoação	223
Weitere Ziele im westlichen Inselinneren	189	Povoação	225
Weiter die Küste entlang	191	Ribeira Quente	228
Miradouro do Escalvado	191	Das Tal von Furnas (Vale das Furnas)	230
Mosteiros	191	Furnas	231
Bretanha	193	Lagoa das Furnas	239
Santo António	194	Wanderungen auf São Miguel	240
Capelas	194		
Pico da Pedra	197		
<b>Terceira</b>			264
Angra do Heroísmo	271	Porto Martins	287
Zwischen Angra und Praia	285	Praia da Vitória	288
Porto Judeu	285	Lajes	294
São Sebastião	286	Fontinhas	294
Bucht von Salgueiros	286	Weiter die Küste entlang	295

Praia de Banhos/Baden	296	Serra de Santa Bárbara	305
Alagoa da Fajãzinha	296	Lagoa da Falca/ Lagoa das Patas	306
Quatro Ribeiras/Baden	296	Lagoa do Negro/ Gruta do Natal	306
Biscoitos	297	Furnas do Enxofre	307
Altares	298	Höhle Algar do Carvão	307
Raminho	299	Caldeira de Guilherme Moniz	308
Mata da Serreta	300	Höhle Furna d'Água	308
Ponta do Queimado	301	Serra do Cume	308
Cinco Ribeiras	303	Wanderungen auf Terceira	309
São Mateus da Calheta	303		
Inselinneres	305		

## Graciosa 316

Santa Cruz da Graciosa	322	Ziele im Süden der Insel	332
Weitere Ziele in der Nordhälfte	328	Praia (São Mateus da Graciosa)	332
Guadalupe	328	Luz und Umgebung	334
Barro Vermelho/Baden	330	Die Caldeira	335
Farol da Ponta da Barca	330	Furna do Enxofre	335
Vitória	330	Furna de Abel	336
Porto Afonso/Baden	330	Furna da Maria Encantada	336
Ribeirinha	330	Carapacho	336
Serra Branca	331	Wanderungen auf Graciosa	338

## Faial 342

Horta	349	Ribeira Funda und Umgebung	373
Flamengos	368	Praia do Norte/Baden	374
Die Caldeira	369	Norte Pequeno und Umgebung	374
Rund um die Insel	370	Ponta dos Capelinhos/Capelo	375
Praia do Almoxarife/Baden	370	Varadouro	378
Pedro Miguel/Ribeirinha	371	Castelo Branco	378
Salão	372	Feteira	379
Cedros	372	Wanderungen auf Faial	380

## Pico 388

Madalena do Pico	395	São João	405
Zwischen Madalena und Lajes do Pico	401	Lajes do Pico	406
Criação Velha und die Gruta das Torres	401	Zwischen Lajes und São Roque do Pico	412
Pocinho/Baden	402	Ribeiras/Santa Cruz	412
Porto Calhau/Baden	404	Calheta de Nesquim	412
São Mateus	404	Manenha	414
São Caetano und Porto de São Caetano/Baden	404	Piedade	414
		Miradouro Terra Alta	415
		Santo Amaro	416

Praia do Norte und Umgebung	416	Porto Cachorro und die Zona das Adegas	422
São Roque do Pico	418	Das Inselinnere	424
Zwischen São Roque do Pico und Madalena	422	Pico Alto	424
Santa Luzia und Umgebung	422	Die Lagoas im Hochland	425
<b>São Jorge</b>		Wanderungen auf Pico	426
<hr/>			
Velas	444	Die Nordküste	460
Die Westspitze	450	Norte Pequeno und Umgebung	461
Parque das Sete Fontes und Umgebung	450	Fajã da Ribeira da Areia	463
Ponta dos Rosais	451	Norte Grande	463
Fajã do João Dias/Baden	451	Fajã do Ouvidor	463
Die Südküste zwischen Velas und Calheta	453	Toledo	464
Ponta da Queimada	454	Die Ostspitze	465
Fajã de Santo Amaro	454	Ribeira Seca	465
Ribeira do Nabo	455	Fajã dos Vimes	466
Urzelina	455	Parque da Silveira	466
Manadas	456	Lourais	467
Fajã das Almas/Baden	457	Fajã de São João	467
Calheta	458	Topo	467
		Wanderungen auf São Jorge	468
<b>Flores</b>			
<hr/>			
Santa Cruz das Flores	484	Moinho da Alagoa	497
Der Norden der Insel	489	Poço da Alagoinha	497
Fazenda de Santa Cruz	490	Fajãzinha	498
Parque de Lazer da Alagoa	491	Caldeira	499
Cedros	491	Mosteiro	499
Ponta Ruiva	491	Lajedo und Umgebung	499
Ponta Delgada	492	Lajes das Flores und der Südosten	500
Die Lagoas im Inselinneren	493	Fajã de Lopo Vaz/Baden	502
Kleine Berg- und Seentour	493	Lomba und Umgebung	502
Fajã Grande und der Südwesten	495	Caveira und Umgebung	503
Ponta da Fajã/Baden	497	Wanderungen auf Flores	504
<b>Corvo</b>			
<hr/>			
Vila Nova do Corvo	515	Wanderung auf Corvo	520
Caldeirão	519		
<b>Etwas Portugiesisch</b>			
<hr/>			
Register			522
			534

# Karten- und Wanderverzeichnis

---

## Inselkarten und Ortspläne

Angra do Heroísmo	274/275	Praia da Vitória	291
Calheta	458/459	Ribeira Grande	204/205
Corvo	513	Santa Cruz da Graciosa	325
Faial	344	Santa Cruz das Flores	486/487
Flores	480	<b>Santa Maria</b>	103
Flugverbindungen, innerazoreanisch	49	<b>São Jorge</b>	443
Furnas	235	<b>São Miguel</b>	Umschlag hinten
<b>Graciosa</b>	318	São Roque do Pico/ Cais do Pico	421
Horta	356/357	Sete Cidades	188
Lajes do Pico	409	<b>Terceira</b>	268
Madalena do Pico	399	Velas	446/447
<b>Pico</b>	392/393	Vila do Porto	109
Ponta Delgada	Umschlag vorne	Vila Nova do Corvo	518
Ponta Delgada, Innenstadt	146/147	Villa Franca do Campo	176/177
Povoação	226		

## Wanderungen auf Santa Maria

Wanderung 1: Von Vila do Porto nach Praia	125
Wanderung 2: Vom Pico Alto durch die rote Wüste nach Anjos	126
Wanderung 3: Rundwanderung um São Lourenço	129
Wanderung 4: Von Santo Espírito nach Maia	132

## Wanderungen auf São Miguel

Wanderung 5: Das Tal des Ribeira da Praia entlang zum Lagoa do Fogo	240
Wanderung 6: Von Ponta Garça über Ribeira Quente nach Povoação	242
Wanderung 7: Rund um Sete Cidades	244
Wanderung 8: Umrundung der Caldera	245
Wanderung 9: Durch die Serra Devassa	248
Wanderung 10: Über die Klippen von João Bom	249
Wanderung 11: Von Ribeira Funda nach Maia	251
Wanderung 12: Zum höchsten Berg der Insel – von Algarvia auf den Pico da Vara und weiter nach Povoação	253
Wanderung 13: Kurzwanderung von Faial da Terra zum Wasserfall Salto do Prego	256
Wanderung 14: Rundtour von Faial da Terra nach Água Retorta	257
Wanderung 15: Von Ribeira Quente ins Waldgebiet Redondo	259
Wanderung 16: Um den Lagoa das Furnas	260
Wanderung 17: Von Furnas nach Ribeira Quente	262

## Wanderungen auf Terceira

Wanderung 18: Auf den Spuren der Karrenspuren	309
Wanderung 19: Von Raminho nach Serreta	311
Wanderung 20: Von Serreta zum Kratersee Lagoinha	312
Wanderung 21: In die Mistérios Negros	314

## Wanderungen auf Graciosa

Wanderung 22: Einmal quer über die Insel	338
Wanderung 23: Von Praia rund um die Caldeira und weiter bis nach Carapacho	339
Wanderung 24: In die Baía da Folga	340

## Wanderungen auf Faial

Wanderung 25: Umrundung der Caldera	380
Wanderung 26: Von der Caldeira nach Capelo (= Trail of the 10 volcanoes, Teil I und II)	381
Wanderung 27: Von Praia do Norte in die Baía da Ribeira das Cabras	383
Wanderung 28: Von Capelo zur Ponta dos Capelinhos (= Trail of the 10 volcanoes, Teil III)	385

## Wanderungen auf Pico

Wanderung 29: Rund um Calheta de Nesquim	426
Wanderung 30: Rund um Santa Luzia	428
Wanderung 31: Besteigung des Pico	431
Wanderung 32: Vom Lagoa do Capitão nach São Roque do Pico	433
Wanderung 33: Vom Hochland hinab in die Baía de Canas	435

## Wanderungen auf São Jorge

Wanderung 34: Vom Pico das Calderinhas über den Pico da Esperança nach Norte Pequeno	468
Wanderung 35: In die Fajã de Além	470
Wanderung 36: Von Portal in die Fajã dos Vimes	472
Wanderung 37: Von der Fajã dos Vimes in die Fajã de São João	473
Wanderung 38: Von der Serra do Topo über die Fajã da Caldeira de Santo Cristo bis zur Fajã dos Cubres Variante: Wanderung 38 als Rundtour	475 476

## Wanderungen auf Flores

Wanderung 39: Von Ponta Delgada nach Fajã Grande	504
Wanderung 40: Vom Lagoa Comprida nach Fajã Grande	506
Wanderung 41: Von Lajedo nach Fajã Grande	508

## Wanderung auf Corvo

Wanderung 42: Von Vila Nova do Corvo zum Caldeirão	520
--	-----

## Alles im Kasten

---

Das Azorenhoch	25
Kreischn, Krächzen, Singen – die Gelbschnabelsturmtaucher	33
Pottwal, der Wal der Azoren	36
Die USA – zehnte Insel der Azoren	40
Naturparks der Azoren	56
Cão de Fila de São Miguel	59
Bacalhau – das Nationalgericht	66
Abgeschoben in eine fremde Heimat	78
Emanuelstil	89
Renaissance	91
Charles Robert Darwin und die Azoren	93
Hinter dem Ananasvorhang	95
Taucherparadies Formigas	105
Airport Santa Maria – internationale Verkehrsdrehscheibe im Atlantik	112
Deserto vermelho – Santa Marias rote Wüste	114
Abenteuerlicher Wandertrip zum Salto da Raposa oder gemütlicher Picknickausflug in die Baía da Raposa	116
Montags blaumachen – wo die Redewendung ihren Ursprung hat	118
Yves Decoster – Künstler mit Herz	138
Das Fest der Wunder	157
Antero de Quental und die Geração de 70	160
Eine Pflanze, eine Frucht: die Ananas	166
Cerâmica Vieira – Synonym für Azoren-Keramik	168
Die blauen Tränen der Prinzessin	187
Fruchtige Passion – der Maracuja-Likör	203
Geothermie – Energie aus dem Bauch der Erde	208
„Plantações de Ch á Gorreana“ und „Chá Porto Formoso“ – Europas einzige Teeplantagen	215
Hymne an die Liebe	218
Romeiros – die Pilger der Insel	219
Ein Stück vom Paradies: Parque Terra Nostra	232
Corte Real – die Entdeckerfamilie	266



Alle sind eingeladen – die Festas do Espírito Santo	270
Die Schlacht von Salga	286
Vitorino Nemésio und die Wehmut der Azoreaner	290
Angst und Schrecken aus der Tiefe	300
Das Neujahrsbeben von 1980 (Terceira)	301
Rinderwahnsinn – Stierkampf auf der Straße	302
Wie man Geschichte schreibt	317
Die Windmühlen von Graciosa	328
Süße Mitbringsel – Queijadas da Graciosa	333
Als die Erde bebte (Faial)	346
Stop-over Horta	351
Martin Behaim – sein Globus und sein Leben	362
Peter Café Sport – internationaler Treffpunkt unterm Museum	363
Am Strang zwischen Alter und Neuer Welt	365
Jack, Jim, Lemmy und eine kuriose Whiskysammlung	396
Der Wein der Lava – Picos Welterbe	403
Wale – einst mit Harpunen gejagt, heute mit Kameras	410/411
Wo der Lebertran herkommt – Museu Industrial da Baleia	419
Aller Anfang waren die Fajãs	442
Alles Käse – Queijo São Jorge	452
Piraten und Irrlichter	453
Tragik am Wegesrand	469
Geschenke des Meeres	499
Corvos Versuch, Weltgeschichte zu schreiben	512

## Zeichenerklärung für die Karten und Pläne

	Hauptstraße		Berggipfel		Information
	Nebenstraße		Höhle		Parkplatz
	Nebenstraße		Aussichtspunkt		Post
	Piste		Kirche, Kapelle		Bushaltestelle
	Fußweg		Leuchtturm		Taxistandplatz
	Wanderung		Badestrand		Flughafen
	Gewässer		Weinstock		Campingplatz
	Grünanlage		Windmühle		Krankenhaus
					Tankstelle